

CHAPTER V

CONCLUSION

A. Conclusion

After collecting the data, compiling the data, and analyzing the data that was conducted qualitatively by the researcher with the help of the raters as the appraisers, the researcher concluded that the translations produced by the translator from International Language Institute of Universitas Indonesia (LBI UI) is in a good quality. This is proved by the fact that most of the data from the translation of sale and purchase agreement letter of PT BRI Syariah Madiun belongs to the high accuracy by collecting 52 data (98.1%) from 53 data into the category of accurate. Besides that, from the profile booklet of Madiun City, most of the data also belongs to the category of acceptable by collecting 277 data (97.19%) from 285 data into the category of acceptable. The last, from the short story of 'Banyuwangi' the analysis also showed the same status that most of the data belongs to the category of high readability by collecting 112 data (97.39%) from 115 data into the category of high readability.

Moreover, not only the parameters of accuracy, acceptability, and readability that showed the best scores, but there was also the parameter of content and face equivalence that was also used to measure those three texts above. Most of the data belongs to the category of almost perfect translation. There is only a few data that belongs to the category of very good translation.

Furthermore, based on the research limitations on the terms containing cultural categories of material, social, as well as organization, customs, activities, procedures, and concepts, the researcher obtained 53 data containing the elements of culture. From 53 data, researchers found 9 translation techniques used by the translator to translate these terms, namely: adaptation, pure borrowing, calque, compensation, description, established equivalent, generalization, particularization, and natural borrowing. The translator's decision to use those 9 translation techniques was right because the sentences containing cultural elements that were translated by using those translation techniques got high scores in the parameters of accuracy, acceptability, readability, as well as content and face equivalence. There was only one data that belonged to the categories of less acceptable and very good translation, but it was because of the wrong use of technical term.

B. Implications

In this particular research, the researcher found that a good translation quality was directly influenced by several factors, such as the translation techniques. For certain types of text, such as operative, informative, or expressive texts, the translator must give special treatments and apply certain translation methods, certain translation strategies, and certain translation techniques. The translator needs to consider these three things, especially the translation techniques because the translation techniques are directly used to translate the terms inside the texts. If these terms are correctly translated and the translator uses

the right translation techniques, the text, as a whole, will become readable and acceptable, and will directly affect the translation quality of the text.

C. Suggestions

1. For the Translator

Because there are still inaccuracies in the translation results, the translator needs to re-analyze and review the translation results, aiming to avoid minor errors such as grammatical errors, word selections, or punctuations that interfere the integrity of the text message and interfere the readers in understanding the text.

2. For the Translation Service Institution

Based on the findings, generally, the translation output from International Language Institute of Universitas Indonesia (LBI UI) has high quality. However, translation trainings are still needed to hold occasionally for the translators who work under the institution to increase their translation skills. In addition, after the translators have translated the text and before the translation is sent to the consumer, proofreading more than once is needed to correct small errors that might be missed by the translator.

3. For the Researcher

Because this research focused on analyzing the terms containing cultural categories of material, social, as well as organization, customs, activities, procedures, and concepts, the other researchers may analyze terms containing cultural elements other than the topics of this research. Besides that, the other

researchers might conduct a research on the language institution in terms of the translation ideology or decision making within the translation process, so that this research will become a good feedback for the translator and the language service institution.